

GLOSSARY OF CHINESE TERMS IN THE DAOIST TRADITION

Louis Komjathy 康思奇, Ph.D.
Center for Daoist Studies 道學中心

Chapter 1: Approaching Daoism

Chóngyáng gōng 重陽宮
dài (line) 戴
Dào (Tào) 道 (術)
Dàodé jīng (Tào-té chīng) 道德經 (道德经) dàojiā
(tào-chiā) 道家
dàojiào (tào-chiào) 道教
dàoshù 道術 (道术) dàotǒng 道統 fāngshù 方術
fēng (fief) 封 Gēngsāng Chǔ 庚桑楚 gōngzú 公族
Huáng-Lǎo 黃老
Huángdì 黃帝
Lǎo Dān (Lǎo Tān) 老聃/僂
Lǎojūn 老君
Lǎozi (Lǎo-tzu) 老子 *Lǎozi míng* 老子銘 Lù
Xiūjìng 陸修靜 shì (family) 氏
Tiānshī (T'īen-shīh) 天師 (天师) Zhèngyī (Chèng-ī)
正一
Zhuāng Zhōu (Chuāng Chōu) 莊周 Zhuāngzi
(Chuāng-tzu) 莊子 *Zhuāngzi (Chuang-tzu)* 莊子
zōngjiào 宗教
zōngjiào yánjiū 宗教研究

Chapter 2: The Daoist Tradition

Bǎiwèn piān 百問篇
Báiyún guān 白雲觀 (白云观) bǎo (treasure) 寶
(宝)
bǎojiàn 寶卷
Bàopǔzi (Pào-p'ǔ-tzu) 抱朴子
Bàopǔzi (Pào-p'ǔ-tzu) 抱朴子
Běizōng 北宗 biǎo (petition) 表 Bózhōu 亳州
Cáo Cāo 曹操
Chóngxuán (Ch'ung-hsüán) 重玄
Chuándào jí 傳道集 *Chuánshòu jīngjiè* 傳授經戒
chuántǒng 傳統
Dàdòng zhēnjīng 大洞真經
dān (tān; elixir) 丹 dào 道
Dàodé jīng (Tào-té chīng) 道德經 (道德经) *Dàodé*
zhēnjīng guǎngshèng yì 道德真經廣聖義 dàojiā
(tào-chiā) 道家
Dàoshū shìèr zhǒng 道書十二種

Dàozàng (Tào-tsàng) 道藏 Dù Guāngtíng 杜光庭
Fāngshì 方士
Gé Cháofǔ 葛巢甫
Gé Hóng (Kó Húng) 葛洪
Gé Xuán 葛玄
guàn (monastery) 觀 (观) guān (observation) 觀
Guǎnzi 管子
hǎi (ocean) 海
Hǎo Dàtōng 郝大通 Héshàng gōng 河上公
Huáinánzi 淮南子 huáng (yellow) 黃 Huáng-Lǎo
黃老 huángjīn 黃巾 *Huángtíng jīng* 黃庭經 huì
(meeting) 會 (会) jiā (family) 家
jiào (chào; offering) 醮
jiào (teaching) 教 jiè (precept) 戒 jìjiǔ 祭酒
jīndān 金丹
jīng (chīng; scripture) 經 (经) jīng (vital essence) 精
Jìngmíng 淨明 jìngshě 靜舍 jìngshì 靜室 Jìxià
稷下
kōng (emptiness) 空
Kòu Qiānzhi (K'òu Ch'īen-chīh) 寇謙之
Kūnlún 崑崙 (昆仑) Lǎojūn 老君
Lǎojūn jièjīng 老君戒經
Lǎojūn yīnsòng jièjīng 老君音誦戒經
Lǎozi (Lǎo-tzu) 老子
Lǎozi xiǎng'ěr zhù 老子想爾注
léifǎ 雷法
Lǐ Ěr 李耳
Lǐ Hóng 李弘
líng (numinous) 靈 (灵) Língbǎo 靈寶 (灵宝)
Língbǎo wǔfú xù 靈寶五符序 liú (steam) 流
Liú Chǔxuán 劉處玄
Liú Yīmíng 劉一明
Lóngǔ shān 龍虎山 (龙虎山) Lóngmén 龍門
(龙门) Lóuguān 樓觀 (楼观)
lù (register) 籙
Lǚ Dòngbīn 呂洞賓
Lù Xiūjìng 陸修靜
Lǚshì chūnqiū 呂氏春秋
Mǎ Dānyáng 馬丹陽 Mǎ Yù 馬鈺 Máoshān 茅山
Mǐn Yīdé 閔一得
míxìn 迷信
Nánhuá zhēnjīng 南華真經
Nánzōng 南宗 nèidān 內丹 nèiguān 內觀
pài (tributary/lineage) 派
Pénglái 蓬萊

qì 氣 (气)
qīng (azure) 青
Qīngwēi 清微
Qiū Chángchūn 丘長春 Qiū Chùjī 丘處機 qīzhēn 七真
Quánzhēn (Ch'üán-chēn) 全真
sānbǎo 三寶 sāncái 三才 sāndòng 三洞
Sāndòng jīngshū mùlù 三洞經書目錄
sānguān 三官 Sānhuáng 三皇 sānjiào 三教
sānjiào héyī 三教合一
Shàngqīng 上清
shén (spirit) 神 Shénxiān zhuàn 神仙傳 Shénxiāo 神霄
Shǐjì 史記
Sīmǎ Chéngzhēn 司馬承禎
Sīmǎ Qiān 司馬遷 Sīmǎ Tán 司馬談 Sūn Búèr 孫不二 Tàipíng 太平
Tàipíng zhēnrén 太平真人
Tàiqīng 太清
Tàishàng lǎojūn jīnglǜ 太上老君經律
Tán Chǔduān 譚處端
Táo Hóngjǐng (T'ao Hung-ching) 陶弘景
Táo Kědǒu 陶可斗
Tiānshī (T'iēn-shīh) 天師 (天师) Tiānxīn 天心
Tóngchū 童初 wàidān 外丹 Wáng Bì 王弼
Wáng Chángyuē 王常月 Wáng Chóngyáng 王重陽
Wáng Chǔyī 王處一 Wáng Dàoyì 王道義 Wáng Zhé 王嘉
Wèi Huácún 魏華存
Wǔdǒumǐ dào 五斗米道
Wúshàng bìyào 無上祕要
wúwéi 無為 xiāntāi 仙胎 xiāntáo 仙桃 xīnkē 新科
Xīshēng jīng 西昇經 xiūdào 修道 Xīwángmǔ 西王母 Xǔ 許
Xǔ Huángmín 許黃民
Xǔ Huì 許翺 Xǔ Mài 許邁 Xǔ Mì 許謐 Xuánwǔ 玄武
Xuánxué (Hsüán-hsüéh) 玄學 Xuányuán huángdì 玄元皇帝 Yáng Xī (Yáng Hsī) 楊羲 yángshén 陽神
yǎngshēng 養生
yáochí 瑤池 Yīn Tōng 尹通 Yīn Xǐ 尹喜
zhāi (purification) 齋 zhāng (petition) 章 Zhāng (surname) 張
Zhāng Dàolíng (Chāng Tào-líng) 張道陵

Zhāng Ēnpǔ 張恩溥 Zhāng Héng 張衡 Zhāng Jué 張角 Zhāng Lǔ 張魯 Zhēn'gào 真誥
Zhèngtǒng dàozàng 正統道藏
Zhèngyī 正一
zhèngyī méngwēi 正一盟威
Zhēnwǔ 真武 zhì (parish) 治 Zhōng-Lǚ 鍾呂
Zhōngguó dàojiào xiéhuì 中國道教協會 (中国道教协会)
Zhōnglí Quán 鍾離權
zhōngmín 種民
Zhuāngzi (Chuāng-tzu) 莊子
Zhuāngzi (Chuang-tzu) 莊子
Zuòwàng lùn 坐忘論

Chapter 3: Ways to Affiliation

Ānqī Shēng 安期生
Bàopǔzi nèipiān 抱朴子內篇 Bóhūn Wúrén 伯昏無人 Bǔliángyǐ 卜梁倚 Chángwúzi 長梧子
Chóngyáng 重陽
chūjiā 出家 Chúnóng 純陽 Chūzhēn jiè 初真戒
dài (generation) 代 dào 道
Dàodé jīng (Tào-té chīng) 道德經 (道德经)
dàojiā (tào-chiā) 道家 dàojiào (tào-chiào) 道教
dàorén 道人
dàoshi 道士
dào Zhang 道長 (道長)
dé (inner power/virtue) 德 Dīng 丁
dìzǐ 弟子
dú (alone) 獨
Fāngshì 方士
Fèngdào kējì 奉道科戒
Gāoshì zhuàn 高士傳
Gé (surname) 葛
Gé Hóng (Kó Hóng) 葛洪
Gé Xuán 葛玄 Gēngsāng Chǔ 庚桑楚
Guǎngchéngzi 廣成子 guīgēn 歸根
Hè míng shān 鶴鳴山
Héshàng gōng (Hó-shàng kūng) 河上公
Huáinánzi 淮南子
huǒjū 火居 Húzi 壺子 Jǐngshí 景識 jǐjiǔ 祭酒
jūshi 居士
kūndào 坤道
Lǎo Dān (Lǎo Tān) 老聃/僮
Lǎojūn 老君
Lǎozǐ (Lǎo-tzu) 老子
Lǎozǐ (Lǎo-tzu) 老子

Lǎozi biànhuà jīng 老子變化經 Lǎozi zhāngjù
老子章句
Lǐ (surname) 李
Lián Shū 連叔
Liè Yùkòu 列禦寇
Lièzi 列子
Lóngmén 龍門 (龙门) lùshi 籙士 (篆士)
Máoshān 茅山
mìyǔ wǔpiān 秘語五篇 Nánguō Ziqí 南郭子綦
nǚguān 女冠
Nǚyǔ 女偶
pài (tributary/lineage) 派
pàishī 派詩
Qiū Chǔjī 丘處機 Róngzhào 榮照 sāntiān 三天
Shénxiān zhuàn 神仙傳
shì (adept) 士 shīfu 師父 (师父) Shìqīng 世清
shīye 師爺 (师爷) shǒu (guard) 守
Sòngróngzi 宋榮子
sūn 孫 (grandchild/grand-disciple) Tián (surname)
田
Tián Zifāng 田子方 tiānshī 天師 (天师) Tiānxiān
jiè 天仙戒 túdì 徒弟
Wáng Chángyuē 王常月 Wèi Huácún 魏華存
xiānrén 仙人
xiūdào 修道
Xú Wúguǐ 徐無鬼 Yánchéngzi 顏成子 yǐnshi 隱士
(隱士) Yuè (surname) 樂 Zéyáng 則陽
Zhāng (surname) 張
Zhāng Dàolíng (Chāng Tào-líng) 張道陵
Zhào Xūjìng 趙虛靜 Zhèng Yīn 鄭隱 Zhèngyáng
正陽
Zhí 跖
Zhōngjí jiè 中極戒
Zhuāng Zhōu (Chuāng Chōu) 莊周
Zhuāngzi (Chuang-tzu) 莊子 zǐ
(child/disciple/master) 子 Zikuí 子葵
Ziyóu 子游
zōng (ancestor) 宗
Zuǒ Cí 左慈

Chapter 4: Community and Social Organization

Chóngxū sì 崇虛寺
Chóngyáng fēnlí shíhuá jí 重陽分梨十化集
chūjiā 出家 Dàohuì sī 道會司 Dào jì sī 道紀司
Dàolù sī 道錄司 dàomín 道民 dàomǔ 道母 dàonǚ
道女 dàoyǒu 道友

Dào zhèng sī 道政司 Fēng Xiāngū 風仙姑
Gēngsāng Chǔ 庚桑楚 Gūshè 姑射
Héngshān 衡山
huándǔ 環堵
Huáyáng guǎn 華陽館 huó sǐrén mù 活死人墓
Húzi 壺子
Jī Kāng (Xī Kāng) 嵇康
Jì Xián 季咸
jiā 家
jìngshì 靜室 Jīnxiān 金仙 Kōngtóng 空同
Kòu Qiānzhī 寇謙之 kuāngzuò 匡坐 kùndào 坤道
Lǎozi zhǐguī 老子指歸
Lǐbù 禮部
Lièzi 列子
Língguāng shèngmǔ 靈光聖母
Liú Biàngōng 劉卞功 Liú Gāoshàng 劉高尚
Lóuguàn 樓觀 (楼观) lù (register) 籙
Lù Xiūjìng 陸修靜
Mǎ Yù 馬鈺
Míng hè yúyīn 鳴鶴餘音 Nányuè fūrén 南嶽夫人
nǚdān 女丹
nǚguān 女冠 nǚshì 女士 nǚzhēn 女真
pǔ (simplicity) 樸/朴 qiūshān 丘山
Quánzhēn ān 全真菴/庵 Quánzhēn qīngguī
全真清規 Ruǎn Jí 阮籍
shānlín 山林
sù (simplicity) 素 Sūn Bù'èr 孫不二 Sūn Yóuyuè
孫遊嶽
Tàipíng zhēnjūn 太平真君
Tàishàng lǎojūn jièjīng 太上老君戒經
Táo Hóngjǐng 陶弘景 Wáng Zhé 王嘉
Wèi Huácún 魏華存 Xìngshì guǎn 興世館
Xīwángmǔ 西王母 Xuánjiào yuàn 玄教院
Yán Zūn 巖遵 yǐnshi 隱士 Yīn Tōng 尹通 Yīn Xǐ
尹喜
Yúnzhōng yīnsòng jièjīng 雲中音誦戒經戒經
Yùzhēn 玉真
Zhāng (surname) 張 Zhāng Lǚ 張魯
zhì (parish) 治 Zhōngnán 終南 Zhōuzhī cè 周知冊
zhúlín qīxián 竹林七賢 zhuàn (hagiography) 傳
Zhuāng Zūn 莊遵
Zǔ Shū 祖舒

Chapter 5: Informing Views and Foundational Concerns

běn 本
Chuándào jí 傳道集
chúgǒu 芻狗 dāntián 丹田 Dào 道
dé (inner power/virtue) 德 fāngxiàng 方向
gēn 根
guān (observe) 觀
guīgēn 歸根
Jìn zhēnrén yǔlù 晉真人語錄 jīng (classic/scripture)
經 (经) jīng (vital essence) 精
jiǔxíng 九行
kànfǎ 看法
Lǎozǐ xiǎng'ěr zhù 老子想爾注
liàn (refine) 煉/鍊
língtōng 靈通
mìng (life-destiny) 命 pǔ (simplicity) 樸/朴 qì
(ch'i) 氣 (气) qīngjìng 清靜
róuruò 柔弱
sānbǎo 三寶 (三宝)
sānqīng 三清
sāntián (three field) 三田 sāntiān (three heavens)
三天 shèngrén 聖人
shéntōng 神通
shī (teachers) 師 (师) shīfu 師父 (师父) shìjiè 世界
shìjiè guān 世界觀
shǒucí 守雌
sù (simplicity) 素 tián (field) 田 tiānxià 天下
tōng (connection/pervasion) 通
tuīràng 推讓
xìngmìng shuāngxiū 性命雙修 wú
(without/nonbeing) 無 wúmíng 無名
wúwéi 無為 wúyòng 無用 wúyù 無欲 wúzhēng
無爭 wúzhī 無知
xìng (innate nature) 性 xiū (cultivate) 修 **xiūliàn**
修煉
yá (sprouts) 芽
yǎng (nourish/tend) 養 zhèngyàn 證驗
zhì (govern) 治 zhǐzú 止足 zhǒng (seeds) 種
zhūshàn 諸善
zìrán (tzù-ján) 自然

Chapter 6: Cosmogony, Cosmology and Theology

bāxiān 八仙
biànhuà *jīng* 變化
Bìxiá yuánjūn 碧霞元君
Chén Tuán 陳搏
Dào (Tào) 道 (術)
Dàodé tiānzūn 道德天尊
dàoqì 道氣/道炁
dì 地
dìqì 地氣
**d'òg* 道 Dòumǔ 斗母 gēn 根 Guānyīn 觀音 guǐ
鬼
guīgēn 歸根 hòutiān qì 後天氣 hū 惚
huǎng 恍
hún 魂 hùndùn 混沌 jí 極
Lǎojūn 老君
líng 靈
Língbǎo tiānzūn 靈寶天尊
Lǚ Dòngbīn 呂洞賓
miào 妙 mó 魔 mǔ 母 pò 魄
qì (ch'i) 氣 (气) sānguān 三官 Sānqīng 三清
sāntiān (three heavens) 三天
sānzūn 三尊 Shàngqīng 上清 shén 神
shénxué 神學 (神学) shǐ 始
shìjiè 世界
tàichū 太初
tàijí 太極 (太极) Tàiqīng 太清 tàishǐ 太始
tiān 天 tiāndì 天地 tiānqì 天氣
“Tiānwén” 天文 tiānxià 天下 tōng 通
Wáng Língguān 王靈官 wànwù 萬物 (万物) wèiqì
衛氣
wú wújí 無無極
wǔdì 五帝
wújí 無極 (无极) wǔxíng 五行 wúzhī 無知 xiānrén
仙人 xiāntiān qì 先天氣
xiù (constellation) 宿 Xīwángmǔ 西王母 xuán 玄
Xuánwǔ 玄武
Yáochí jīnmǔ 瑤池金母 yīn-yáng 陰陽 (阴阳)
yīnyáng jiā 陰陽家 yīngqì 營氣
yuán 原/源
yuánqì 元氣
Yuánsǐ tiānzūn 元始天尊 Yùhuáng dàdì 玉皇大帝
Yùqīng 玉清
yǔzhòu 宇宙
yǔzhòu qǐyuán 宇宙起源 yǔzhòu xué 宇宙學
zàohuà 造化

Zhāng Sānfēng 張三丰
zhēnrén 真人
Zhēnwǔ 真武
Zhōnglí Quán 鍾離權 zìrán (tzù-ján) 自然 zōng 宗
zōngqì 宗氣

Chapter 7: Views of Self

bìgǔ 辟穀 (辟谷) chén 塵 (尘)
Chú sānshī jiǔchóng jīng 除三尸九蟲經
cúnxiǎng 存想
dān 丹
dāntián 丹田 fánǎo 煩惱 (烦恼) fǎnzhào 反照
gānlù 甘露 guó 國 (国) héchē 河車 hún 魂
jīng 精 jiǔchóng 九蟲 jiǔfēng 九峰 jiǔgōng 九宮
Kūnlún 崑崙 (昆仑)
Língbǎo wǔfú xù 靈寶五符序
liùgēn 六根 liùyù 六欲 liùzéi 六賊 lúnhuí 輪迴 mǎi
脈 nèidān 內丹
nèiguān 內觀
“Nèijīng tú” 內經圖
Nèijīng tú 內經圖 (内经图) pò 魄
qì (ch’i) 氣 (气) qīpò 七魄 rùshān 入山
sānbǎo 三寶 (三宝) sānchóng 三蟲
Sānchóng zhōngjīng 三蟲中經
sāndú 三毒 sānguān 三關 sānhún 三魂 sānjiào
三教 sānpéng 三彭 sānshī 三尸 shānglù 商陸
shēn (body/self) 身
shén (spirit) 神
shēntú 身圖 shénshuǐ 神水 shēntǐ 身體 (身体)
shēnwài shēn 身外身
shímó 十魔
tiānmén dōng 天門冬
wàidān 外丹 wǔyuè 五嶽 xiāntāi 仙胎
xīn (heart-mind) 心 *Xiūzhēn tú* 修真圖 yángshén
陽神 yīnguǒ 因果 yīnyuán 因緣 yùjiāng 玉漿
zhōutiān 周天

Chapter 8: Ethics *Chūzhēn jiè* 初真戒 dé (attain)

得
dé (inner power/virtue) 德
dédào 得道
déxíng 德行
Fǎfú kējìe wén 法服科戒文 *Fǎshí jìnjiè jīng*
法食禁戒經 gǔ (valley) 谷
Guǎnzi 管子

guī (injunction) 規
Hsién Yuén (Xuán Yuán) 玄元
jì (taboo) 忌
jiè (precept) 戒
jìn (prohibition) 禁 jiǔxíng 九行
kē (injunction) 科 *Lǎojūn jièjīng* 老君戒經 *Lǎojūn
jīnglǜ* 老君經律 *Lóuguān* 樓觀 (楼观)
lǜ (statute) 律 nèidān 內丹 “Nèiyè” 內業
niàn (remembrance) 念
pǔ (simplicity/uncarved block) 樸/朴
qì (vessel) 器
quàn (admonition) 勸 sāndú 三毒
shuǐ 水
sìhài 四害
Tàishàng Lǎojūn jièjīng 太上老君戒經 *Tàishàng
Lǎojūn jīnglǜ* 太上老君經律 *Tiānxiān jiè* 天仙戒
wēiyí 威儀 wúwéi 無為 wǔxíng 五行
xī (streambed) 谿
Xiǎng’ěr 想爾
xīn (heart-mind) 心 xìng (innate nature) 性
Yǎngshēng 養生
yuàn (resolution) 願 *Zhōngjí jiè* 中極戒 zìrán (tzù-
ján) 自然 zhùjī 築基

Chapter 9: Dietetics

bǎihé 百合
Bàopǔzi nèipiān 抱朴子內篇
běncǎo 本草 bìgǔ 辟穀 chīfàn 吃飯
dān (cinnabar/elixir) 丹
dāntián 丹田 dàoqì 道氣/道炁 dǐng (tripod) 鼎 fǎn
(revert) 反
Fǎshí jìnjiè jīng 法食禁戒經
fǔ (crucible) 釜 fúlíng 茯苓 fúqì 服氣
Fúqì jīngyì lùn 服氣精義論
gāncǎo 甘草 gānjiāng 干姜 gānlù 甘露
gēngshēn (kōshin) 庚申 gōuqǐzi 枸杞子 háncǎoshàn
寒食散 hēizhīmá 黑芝麻 héshǒuwū 何首烏
huán (revert) 還 huǒhòu 火候 jīnjīn 金津
liàn (refine) 煉/鍊
liánzi 蓮子
Língbǎo wǔfú xù 靈寶五符序
Liú Yīmíng 劉一明
lú (furnace) 爐
Qianjīn yìfāng 千金翼方
qìhǎi 氣海
sānbǎo 三寶 (三宝) sānpǐn 三品

sānshī 三尸
shānglù 商陸
shēngdihuáng 生地黃
Shénnóng běncǎo jīng 神農本草經
shénshuǐ 神水 shídào 食道 shífǎ 食法 shíhú 石斛
shíqì 食氣 Sīmìng 司命 tāixī 胎息
tán (altar) 壇 (坛) tiānméngdōng 天門冬 xiānrén 仙人
xíngchú 行廚 xuánzhū 玄珠 xuěhuā 雪華/花
wàidān 外丹 wùshísàn 五石散 wǔwèi 五味 wǔxīn 五辛
wǔxíng 五行 wǔyá 五芽 wǔzàng 五藏
Yǎngshēng 養生 (养生) yīn-yáng 陰陽 (阴阳)
yǐnshí 飲食
yínxìng 銀杏 yuánqì 元氣 yùjiāng 玉漿 yùyè 玉液
zào (stove) 竈/灶
zhī (excrescence/fungus) 芝
Zhōnghuáng jīng 中黃經
zhòu (incantation/invocation) 咒

Chapter 10: Health and Longevity Practice

ànmó 按摩
bāduàn jīn 八段錦 Chén Tuán 陳搏 Chén Xīyí 陳希夷
Chìfèng suǐ 赤鳳髓 Chìsōngzi 赤松子 chuī 吹
dàoqì 道氣/炁
Dàoshi jūshān xiūliàn kē 道士居山修煉科
Dǎoyǐn 導引 *Dǎoyǐn jīng* 導引經 *Dǎoyǐn tú* 導引圖 dé 德
dìqì 地氣
dònggōng 動功
èrshísì qì zuògōng dǎoyǐn 二十四氣坐功導引
fénshēn 焚身 fāngsōng 放鬆 fúqì 服氣
Fúqì jīngyì lùn 服氣精義論
gānzhī 干支
hē 呵
hóuxī 喉吸
hū 呼
Huá Tuó 華佗 Huáshān 華山 hūxī 呼吸 Láogōng 勞宮
Lièxiān zhuàn 列仙傳
liùzì jué 六字訣
Lǚ Dòngbīn 呂洞賓 Mǎwángduī 馬王堆 mìng 命
Nèiwài gōng túshuō jíyào 內外功圖說輯要
Níngfēngzi 寧封子
Péngzǔ 彭祖
qì 氣

Qìgōng (Ch'i-kung) 氣功 shìèr shuǐgōng 十二睡功
shuǐgōng 睡功
sì 呬
Sīmǎ Chéngzhēn 司馬承禎
sōng 鬆
Sūn Sīmǎo 孫思邈 tāixī 胎息
tiānqì 天氣
tiáoxī 調息
Tǔgù nàxīn 吐故納新 Wángzǐ Qiáo 王子喬 wǔqín 五禽戲
wúwéi 無為
xī 吸
xī 嘻
xíngqì 行氣
Xiūzhēn shíshū 修真十書
xǔ 呶
xū 噓
Yǎngshēng 養生 *Yǎngshēng lùn* 養生論 *Yǎngshēng yàojí* 養生要集
Yǎngxìng yánmìng lù 養性延命錄 *Yǐnshū* 引書
Yǒngquán 湧泉 Yùzhěn 玉枕 Zhāngjiāshān 張家山
zhēnrén 真人
Zhōnglí Quán 鍾離權
zhǒngxī 踵息
Zhuāngzi 莊子

Chapter 11: Meditation

bàoyī 抱一
Běidǒu 北斗 Běijí 北極 cúnxiǎng 存想
Dàdān zhízhǐ 大丹直指 *Dàdòng zhēnjīng* 大洞真經
dān 丹
dāntián 丹田 Dānyuán 丹元 dǎzuò 打坐 fúqì 服氣
Hè Lóngxiāng 賀龍驤 Hé Xiāngū 何仙姑 héchē 河車
Huángtíng jīng 黃庭經 huánjīng bǔnǎo 還精補腦
Huìmìng jīng 慧命經 jiàng bái hǔ 降白虎
Jiǎng Wéiqiáo 蔣維喬
jiàngōng 絳宮
jīng (vital essence) 精 jìnggōng 靜功 jìngzuò 靜坐
Jīnquè dìjūn sānyuán zhēnyī jīng 金闕帝君三元真一經
kǒujué 口訣
Liú Huáyáng 劉華陽 mài (meridian) 脈 *Míngè yúyīn* 鳴鶴餘音 nèidān 內丹
nèiguān 內觀 (内观) nèijǐng 內景
“Nèiyè” 內業 níwán 尼丸 nǚdān 女丹

Nǚdān hébiān 女丹合編
qì 氣
qìhǎi 氣海
seiza 正座/正坐
shén (spirit) 神 shēnwài shēn 身外身 shǒuyī 守一
Sūn Bù'èr 孫不二 Tiānguān 天關 tōngshén 通神
wàijǐng 外景
Wùzhēn piān 悟真篇
xiānrén 仙人
xiǎo zhōutiān 小周天
xiāntāi 仙胎
xīn (heart-mind) 心 xìng 性
xīnzhāi 心齋 (心齋) Xīwángmǔ 西王母 Xuánmíng
玄冥 Yángmíng 陽明 yángshén 陽神 Yīnjīng 陰精
Yīnshìzǐ jìngzuò fǎ 因是子靜坐法
zhǎn chìlóng 斬赤龍 zhèng (align) 正 zhèngshēn
正身 zhèng sītǐ 正四體 Zhēnrén 真人
Zhōng-Lǚ 鍾呂 zuòwàng 坐忘 Zuòwàng lùn
坐忘論

Chapter 12: Scripture and Scripture Study

Bàopǔzi nèipiān 抱朴子內篇 cè (fascicle/folio) 冊
Chūzhēn jiè 初真戒
Dàdòng jīng 大洞經 *Dàodé jīng* 道德經 dàoīng
道經 *Dàoàng* 道藏
Dàoàng jīnghuá 道藏精華 *Dàoàng jīnghuá lù*
道藏精華錄 *Dàoàng jìyào* 道藏輯要 dòngshén
洞神
dòngxuán 洞玄 dòngzhēn 洞真 *Dùrén jīng* 度人經
gǔwén 古文
Hànyǔ 漢語 (汉语) *Huángtíng jīng* 黃庭經 jì
(record) 紀
jiè (precepts) 戒
Jīndān sìbǎizi 金丹四百字
jīng (chīng; scripture/classic) 經 (经) jīngxué 經學
(经学)
Jīnyè jīng 金液經 *Jiǔdān jīng* 九丹經 juǎn (scroll)
卷
jué (instructions) 訣
Lǎozi 老子
Lǎozi xiǎng'ěr zhù 老子想爾注 *Lìjiào shíwǔ lùn*
立教十五論 *Língbǎo wǔfú xù* 靈寶五符序 lù
(record) 錄
Lù Xiūjìng 陸修靜
Nánhuá zhēnjīng 南華真經 *Qīngjìng jīng* 清靜經
Qīngtiān gē zhù 青天歌註 Rèn Zìyuán 任自垣

sānbǎo 三寶
sāndòng 三洞
shī (poetry) 詩 (诗) shì'èr bù 十二部 *Shíwǔ lùn*
十五論 shū (book) 書 (书) sìfù 四輔
Tàipíng jīng 太平經 *Tàiqīng jīng* 太清經 *Táo*
Hóngjǐng 陶弘景 *Tiānxiān jiè* 天仙戒 Wáng Jiè
王玠
wén (writing) 文 *Wùdào lù* 悟道錄 *Wùzhēn piān*
悟真篇 *Xiǎng'ěr zhù* 想爾注
Xīshēng jīng 西昇經 *Xù dàoàng* 續道藏 *Yīnfú jīng*
陰符經 “Yuándào” 原道 yǔlù 語錄
Zàngwài dàooshū 藏外道書 Zhāng Guóxiáng
張國祥 Zhāng Jìyǔ 張繼禹
Zhāng Yǔchū 張宇初 Zhāng Yǔqīng 張宇清
Zhēn'gào 真誥
Zhèngtǒng dàoàng 正統道藏 *Zhōnghuá dàoàng*
中華道藏 *Zhōngjí jiè* 中極戒
zhōngwén 中文
zhù (commentary) 註/注 Zhū Zìyīng 朱自英 zhuàn
(hagiography) 傳 *Zhuāngzi* 莊子

Chapter 13: Ritual

bǎozhòng 保重
biǎo (petition) 表 chànhuǐ 懺悔 (忏悔) cháo 朝
chénxiāng 沉香
chuánshòu 傳授
Chuánshòu jīngjiè fǎlù lüèshuō 傳授經戒法籙略說
Chūzhēn jiè 初真戒
cíbèi 慈悲
Dàfǎ huìyuán 大法會元
dào-chǎng 道場 dǎogào 禱告 (祷告) dào-hào 道號
dàoqì chángcún 道炁常存
dàoshi 道士
dào-zhang 道長
Dù Guāngtíng 杜光庭
dūjiǎng 都講 fàjì 髮髻 fǎmíng 法名
Fèngdào kējìè 奉道科戒
fú (talisman) 符 fùjiǎng 副講 fúshuǐ 符水 gāogōng
高功 gōngdé 功德 gōngkè 功課
Guǎngchéng yìzhì 廣成儀制 *Huánglù dàzhāi yí*
黃籙大齋儀 *Huánglù zhāi yí* 黃籙齋儀 hùtán 護壇
(护坛)
jí jí rú lǜlìng 急急如律令
jiào (offering) 醮
Jiào sāndòng lìchéng yí 醮三洞立成儀
jiè 戒 jièdié 戒牒 jiètán 戒壇 jijiǔ 祭酒

Jìngmíng 淨明 jìngshě 靜舍 jìngshì 靜室 jìngshì
經士 jiùkǔ 救苦 jiǔyōu 九幽 kāiguāng 開光 kētóu
磕頭 kǒujué 口訣 léifǎ 雷法 léiting 雷霆 liàndù
煉度
Liù Yòngguāng 留用光
liùdào 六道
lǐyí 禮儀 (礼仪)
lù (register) 籙 (箒) Lù Xiūjìng 陸修靜 mùyú 木魚
niánjīng 念經
pǔdù 普度
qídǎo 祈禱 (祈祷) Quánzhēn gōngkè 全真功課 sān
guīyī 三皈依
sānhuì 三會 (三会) Shénxiāo 神霄 shénzhòu 神咒
shì (pattern/ritual) 式
shīfu 師父 shìxiāng 侍香 shīyē 師爺 shòujiè 受戒
shǒuyìn 手印 shūfǎ 書法
tán (altar) 壇 (坛) tánxiāng 檀香 tiāncè 天策/冊
Tiānxīn 天心 Tóngchū 童初 Wúgǎn wén 五感文
wǔléi 五雷
xiāncè 仙策/冊
xiāoxié 消邪
Xuánmén rìsòng zǎowǎn gōngkè jīng
玄門日誦早晚功課經
yìn (seal) 印
yǐnbàn 引班
yìshì 儀式 (仪式) zànlǐ 贊禮
zānzi 簪子 zhāi 齋 (斋) zhāijiào 齋醮
zhāng (petition) 章 Zhāng Wàn fú 張萬福
zhèngmíng shū 證明書 Zhèngyī 正一
zhōng (bell) 鐘
zhòu (incantation/invocation) 咒
Zhuāng-Chén Dēngyún (Chuāng-Ch'én Tēng-yún)
莊陳登雲
zǐwǔ 子午

Chapter 14: Temples and Sacred Sites

ān (hut/hermitage) 菴/庵 Báiyún guàn 白雲觀
(白云观) Bāxiān gōng 八仙宮
Bíxià yuánjūn 碧霞元君
Bózhōu 亳州
cháoshèng 朝聖 Chóngyáng gōng 重陽宮
Chúnyáng guàn 純陽觀 cí (temple) 祠
dàotán 道壇 dēngshān 登山 diàn (altar) 殿
dòng (cavern/grotto) 洞
dòngtiān 洞天 Èrxiān ān 二仙菴 fúdi 福地
gōng (palace) 宮

guǎn⁽¹⁾ (hostel) 館 guàn⁽²⁾ (monastery) 觀 Gūshè
姑射
Hángǔ 函谷
Hè Zhìzhēn 賀志貞 Hè míng shān 鶴鳴山
Héngshān⁽¹⁾ 恆山 Héngshān⁽²⁾ 衡山 huándù 環堵
Huáshān 華山
jìngshì 靜室
Kūnyú shān 崑崙山
Láoshān 嶗山
Língbǎo wǔfú xù 靈寶五符序
Liújiǎng 劉蔣
Lóngǔ shān 龍虎山 Lóngmén dòng 龍門洞
Lóuguàn 樓觀
Lóuguàn tái 樓觀臺 (楼观台) Lúshān 廬山/蘆山
Máoshān 茅山
miào (temple) 廟 Qīngchéng shān 青城山
Qīngyáng gōng 青羊宮 Quánzhēn ān 全真菴/庵
Quánzhēn guàn 全真觀 rùshān 入山
shān (mountain) 山
Shàngqīng gōng 上清宮
Shàolín Gōngfū (Kung Fu) 少林功夫
shénrén 神人
sì (temple) 寺
Sōngshān 嵩山
tái (terrace/tower) 臺
Tàijí quán (T'ai-chi ch'üan) 太極拳
Tàiqīng gōng 太清宮 Tàishān 泰山
tán (altar) 壇 táng (hall) 堂
Tiānshī dòng 天師洞 Tiānshī fǔ 天師府 Wàn fú
gōng 萬福宮 Wáng Dào yī 王道一 Wéi Jié 韋節
Wūdāng shān 武當山
wǔyuè 五嶽 (五岳)
Wǔyuè zhēnxíng tú 五嶽真形圖
xiān (immortal) 仙 Xiāngū guàn 仙姑觀 Xīshēng
jīng 西昇經 Xuánwǔ 玄武
Xuē Tàilái 薛泰來 Yīn Tōng 尹通 Yīn Xǐ 尹喜
yóuyún 游雲
yuàn (courtyard/garden) 院
yúnyóu 雲遊
Yùquán yuàn 玉泉院 Zhāng Sānfēng 張三丰
Zhēnwǔ 真武
zhì (parish) 治 Zhōngnán 終南 Zǐxiāo gōng 紫霄宮
zǔtíng 祖庭

Chapter 15: Material Culture

Báiyún guàn 白雲觀

bǎn (tablet) 板

bēikè 碑刻

biànfú 便服 bìhuà 壁畫 Bó Yá 伯牙

cháo (audience) 朝 chuándào 傳道 dàobān 道班

dàofǎ zìrán 道法自然 dàojiào wénhuà 道教文化

dàojīng 道經

dàopáo 道袍 dào yī 道衣 dào yǒu 道友 *Dào zàng*
道藏

Dào zàng jǐ yào 道藏輯要

fǎchǐ 法尺 fàjì 髮髻 fǎqì 法器 fǎyī 法衣 fǎyìn 法印

Fēngshuǐ 風水 fú (talisman) 符 “Gāoshān” 高山

gōng (palace) 宮

guàn (monastery) 觀

gǔqín 古琴 hù (tablet) 笏 hùkǔn 戶梱

Hùnyuán 混元 jiǎn (tablet) 簡 jièyī 戒衣

jīn (kerchief) 巾

jīng (scripture/classic) 經

lìngpái 令牌 Luótiān 羅天 měixué 美學 ménkǎn
門檻

Mǐn Zhìtíng 閔智亭

móyá 摩崖

mùbǎn 木板/版

líng (numinous) 靈 (灵) lǐfú 禮服

“Liúshuǐ” 流水

Lǚshì chūnqiū 呂氏春秋

mùyú 木魚 qín (zither) 琴 qìng (bell) 磬

Qīngyáng gōng 青羊宮 qīxīng jiàn 七星劍 rùmén
入門

shàngshān ruò shuǐ 上善若水

shēntú 身圖 shíkè 石刻 shòujiè 受戒 shūfǎ 書法

tán (altar) 壇

tuòpiàn (tàpiàn) 拓片 Wáng Xīzhī 王羲之 wǔléi

lingpái 五雷令牌 wénhuà 文化

Wú Yún 吳筠

xiānfēng dàogǔ 仙風道骨 “Xiāoyáo yóu” 逍遙遊
yīfú 衣服

yìshù 藝術 (艺术)

“Yǔhuà dēngxiān” 羽化登仙

zānzi 簪子 zhīyīn 知音 zhōng 鐘

Zhōng Zǐqī 鍾子期

“Zhuāng Zhōu mèngdié” 莊周夢蝶

Zhuāng-Lín xù dào zàng 莊林續道藏

Chapter 16: Daoism in the Modern World

Bā (people) 巴
Báiyún guàn 白雲觀
Bāxī dàojiào huì 巴西道教會 Chén Róngshèng
陳榮盛 Chén Yīngníng 陳櫻寧
Ching Chung Koon (Qīngsōng guàn) 青松觀
Dahnhak 丹學
Dàojiào jījīn huì 道教基金會 Dàojiào xuéyuàn
道教學院
dàorén 道人
dàoshi 道士
Fǎguó dàojiào xiéhuì 法國道教協會
Fù Yuántiān 傅圓天
Fung Loy Kok (Pénglái gé) 蓬萊閣
Fung Ying Seen Koon (Péng-Yíng xiānguǎn)
蓬瀛仙館
gèngshēn 更申
guójì dàojiào 國際道教 Haedong sōnp'a 海東仙派
huìzhǎng 會長
jiā 家
jìngzuò 靜坐 Koksōn to 國仙道 Kōshin 更申
Lee Seung-Heun (Ilchi Lee) 이승헌 (李承憲) Lee
Zhiwang 李至旺
Léigǔ tái 雷鼓台
xīn dàojiā 新道家
Xīnjiāpō dàojiào xiéhuì 新加坡道教協會
Yáo (people) 瑶
Yìdàlì dàojiào xiéhuì 義大利道教協會
Yīguàn dào 一貫道
Yīngguó dàojiào xiéhuì 英國道教協會
Yuè Chóngdài 岳崇岱
Yuen Yuen Institute (Yuánxuán xuéyuàn) 圓玄學院
Yuk Hui Temple (Yùxū gōng) 玉虛宮
Zhāng Ēnpǔ 張恩溥
Zhāng Jìyǔ 張繼禹
Zhāng Yuánxiān Zhāng Yuánxù 張元旭 Zhèngyī
正一
zhéxué 哲學
Zhōngguó dàojiào 中國道教
Zhōngguó dàojiào xiéhuì 中國道教協會 zōngjiào
宗教
Zōngjiào jú 宗教局
Zhuāng-Chén Dēngyún (Chuāng-Ch'én Tēng-yún)
莊陳登雲

Lǐ Guāngfù 李光富 Lǐ Yùháng 黎遇航 Lónghǔ
shān 龍虎山 Lóngmén 龍門
Lǚ Dòngbīn 呂洞賓 Luófú zhǐnán 羅浮指南 Lǚyóu
jú 旅遊局
Lǚzǔ 呂祖
Máoshān 茅山
Měiguó dàojiào 美國道教
Mǐn Zhìtíng 閔智亭
Moy Lin-shin (Méi Liánxiàn) 梅連羨
Quánzhēn 全真
Rèn Fǎróng 任法融
Shìdào 世道 Shìjìng 世靜 sīxiǎng 思想 Sundo
仙道
Táiwān shěng dàojiào huì 臺灣省道教會
Tiānxīn zhèngfǎ 天心正法
tōng 通
wàiguó dàojiào 外國道教
Wénhuà bù 文化部
Wong Tai Sin (Huáng dàxiān) 黃大仙
Xībānyá dàojiào xiéhuì 西班牙道教協會 Xiè
Míngdé (Mantak Chia) 謝明德 xiéhuì 協會
xīfāng dàojiào 西方道教